

OTIF



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

OTIF/RID/CE/2012/2

21. Dezember 2011

Original: Deutsch

RID: 51. Tagung des Fachausschusses für die Beförderung gefährlicher Güter
(Bern, 30. und 31. Mai 2012)

Thema: Publikation bezüglich der Beförderung gefährlicher Güter in Reisezügen

Information des Internationalen Eisenbahntransportkomitees (CIT)

Anpassung der Produkte Personenverkehr des CIT an das RID

1. Es wird Bezug genommen auf:
 - Absatz 91 des Berichts OTIF/RID/CE/2011-A über die 50. Tagung des RID-Fachausschusses für die Beförderung gefährlicher Güter (Malmö, 21. bis 25. November 2011);
 - die im Punkt 6.2 der vom CIT herausgegebenen Allgemeinen Beförderungsbedingungen für die Eisenbahnbeförderung von Personen (GCC-CIV/PRR) enthaltenen Konditionen zur Beförderung von gefährlichen Gütern im Handgepäck.

Veröffentlichung des RID auf der Website der OTIF

2. Die Arbeitsgruppe CIV des CIT ging der Frage der Notwendigkeit der Anlage 1 der GCC-CIV/PRR über die Beförderung gefährlicher Güter in Reisezügen nach. Da das RID ab dem 1. Januar 2012 auf der Website der OTIF öffentlich zugänglich ist, befand es die Arbeitsgruppe CIV als ausreichend, einen ausdrücklichen Verweis auf das Kapitel 7.7 RID in Punkt 6.2 der GCC-CIV/PRR aufzunehmen.

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Die OTIF verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

3. Aus diesem Grund hat der CIV-Ausschuss des CIT anlässlich seiner Sitzung vom 15. November 2011 beschlossen, den Punkt 6.2 der GCC-CIV/PRR entsprechend anzupassen. Der neue Text ist am 1. Januar 2012 in Kraft getreten und lautet wie folgt:

<p>Le transport des marchandises dangereuses est régi par le Règlement concernant le transport international ferroviaire des marchandises dangereuses (RID – Appendice C à la COTIF) et, en particulier, par le chapitre 7.7 de son annexe (www.otif.org). En général seuls sont admis les matières et les objets dans leur emballage d'origine qui sont destinés à un usage personnel ou privé, ou pour la pratique d'un loisir ou d'un sport.</p>	<p>Für gefährliche Güter gilt die Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID – Anlage C zum COTIF) und insbesondere Kapitel 7.7 von dessen Anhang (www.otif.org). Grundsätzlich sind einzig Stoffe und Gegenstände zugelassen, die einzelhandelsgerecht abgepackt und für den persönlichen oder häuslichen Gebrauch oder für die Freizeit und den Sport bestimmt sind.</p>	<p>The Regulation concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail (RID – Appendix C to COTIF) and in particular Chapter 7.7 of its annex (www.otif.org) apply to the carriage of dangerous goods. In general only substances and articles which are packaged for retail sale and intended for personal or domestic use or for leisure or sporting activities are permitted.</p>
---	---	--

4. Das Generalsekretariat des CIT bittet den RID-Fachausschuss, von diesen Informationen Kenntnis zu nehmen.
